

Resources Freeman and Freeman, 2020
CABE DLI Summer Institute

Newsela is a website with articles on topics related to different subject areas. Many articles are also available in Spanish. Accessed free to teachers and students

<https://newsela.com>

Audible (Amazon) is a website with stories that you can listen to online. (5 different languages) Many stories originally written in Spanish for children are available. Can choose *acento castellano* o *acento latino neutral*

https://stories.audible.com/discovery/enterprise-discovery-21122525011?ref=adbl_ent_anon_ds_ds_dccs_sbtp-0-7

Getepic

Classic children's literature books in English and Spanish available free

<https://www.getepic.com>

Esperanza Rising

Karina Chapa reads chapter by chapter in Spanish on youtube

<https://www.youtube.com/watch?v=BW7bRp4QOHA>

Black Lives Matter Instructional Library – read-alouds that include books in Spanish

https://www.goodreads.com/list/show/101851.Black_Lives_Matter_Kids

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLlm5WlmS5XmJ6L3FGA89I-cJ6HWRR3Wen>

Translanguaging (all free)

- <https://www.cuny-nysieb.org/#>
- Translanguaging guides including **Translanguaging in Dual Language Bilingual Education: A Blueprint for Planning Units of Study**
- culturally relevant annotated book lists including **The CUNY-NYSIEB Guide to Translanguaging in Latino/a Literature**
- teaching videos including **Videos for working with immigrants** <https://www.cuny-iiie.org> (4 videos)
- Research reports and briefs

Professional Books

Freeman, Y., & Freeman, D. (2006). *Teaching Reading and Writing in Spanish and English in Bilingual and Dual Language Classrooms*. Portsmouth, NH: Heinemann.

Freeman, Y., & Freeman, D. (2007). *La enseñanza de la lectura y la escritura en español y en inglés en clases bilingües y de doble inmersión*. Portsmouth, NH: Heinemann.

Freeman, Y. S., Freeman, D. E., & Mercuri, S. (2018). *Dual Language Essentials for Teachers and Administrators*. Portsmouth, NH: Heinemann.

García, O., Johnson, S. I., & Seltzer, K. (2017). *The Translanguaging Classroom*. Philadelphia, PA: Caslon

Bilingual Books in Spanish and English

Paired Okapi Books read in Spanish and English

<https://myokapi.com/education/literacy-voices/el-gran-concurso-de-cultivo-de-calabazas/>
<https://myokapi.com/education/literacy-voices/the-great-pumpkin-growing-contest/>

<https://myokapi.com/education/literacy-voices/que-necesitan-las-plantas/>
<https://myokapi.com/education/literacy-voices/what-do-plants-need/>

<https://myokapi.com/education/literacy-voices/sorprendentes-partes-de-animales/>

Okapi paired books

- Beck, J. (2019a). *Salamandar Surprise*. Temecula, CA: Okapi.
- Beck, J. (2019b). *Salamandra Sorpresa*. Temecula, CA: Okapi.
- Creasy, M.-A. (2019). *Clever Tails*. Temecula, CA: Okapi.
- Creasy, M.A. (2019). *Colas inteligentes*. Temecula, CA: Okapi.
- Feeley, J. (2019). *Arañas*. Temecula, CA: Okapi.
- Feeley, J. (2019). *Spiders*. Temecula, CA: Okapi.
- Feeley, J. (2014). *Manta Rays*. Temecula, CA: Okapi.
- Feeley, J. (2015a). *La mantarraya que quería volar*. Temecula, CA: Okapi.
- Feeley, J. (2016). *Finding Food*. Temecula, CA: Okapi.
- Feeley, J. (2016). *Encontrar comida*. Temecula, CA: Okapi.
- Feeley, J. (2015b). *Mantarrayas*. Temecula, CA: Okapi.
- Feeley, J. (2017). *The Ray Who Wanted to Fly*. Temecula, CA: Okapi.
- Greenslade, M. (2016a). *Los osos polares y el hielo del mar Artico*. Temecula, CA: Okapi.
- Greenslade, M. (2016b). *Polar Bears and the Arctic Sea Ice*. Temecula, Ca: Okapi.
- Lay, P. (2019a). *Deep in the Sea*. Temecula, CA: Okapi.
- Lay, P. (2019b). *En lo profundo del mar*. Temecula, CA: Okapi.
- Mills, D., & Alva, A. (2018). *La Frontera*. Cambridge, MA: Barefoot Books.
- Reed, H. (2010). *Animals in Caves*. Temecula, Ca: Okapi.
- Reed, H. (2015). *Animales en cuevas*. Temecula, CA: Okapi.
- Reed, H. (2019a). *Animales que necesitan lodo*. Temecula, CA: Okapi.
- Reed, H. (2019b). *Animales that Need Mud*. Temecula, CA: Okapi.
- Shanahan, K. (2014a). *Big Homes, Little Animals*. Temecula, CA: Okapi.
- Shanahan, K. (2014b). *Grandes casas, animales pequeñas*. Temecula, CA: Okapi.
- Shanahan, K. (2014c). *A Home for Turtle*. Temecula, CA: Okapi.
- Shanahan, K. (2014d). *Sobrevivir en el bosque helado*. Temecula, CA: Okapi.
- Shanahan, K. (2014e). *Surviving en the Frozen Forest*. Temecula, CA: Okapi.

Children's literature

- Ada, A. F. (2002). *I Love Saturdays and Domingos*. New York: Atheneum Books.
- Ada, A. F. (2004). *Me encantan los Saturdays y los domingos*. Miami: Santillana.
- Altman, L. J. (1993). *Amelia's Road*. New York: Lee & Low Books Inc.

Altman, L. J. (1993). *El camino de Amelia*. New York: Lee & Low Books.

Anzaldúa, G. (1993). *Friends from the Other Side: Amigos del otro lado*. San Francisco: Children's Book Press.

Chavarría-Chávez, B. (2001). *Magda's Piñata Magic: Magda y la piñata mágica*. Houston: TX: Piñata Books.

Creasy, M.-A. (2019). *Clever Tails*. Temecula, CA: Okapi.

Dumas-Lachtman, O. (1995). *Pepita Talks Twice: Pepita habla dos veces*. Houston: Piñata Books.

Garza, X. (2006). *Juan and the Chupacabras/Juan y el Chupacabras*. Houston: Piñata Books.

Garza, X. (2008). *Charro Claus and the Tejas Kid*. El Paso, TX: Cinco Puntos Press.

Garza, X. (2005). *Lucha libre: The Man in the Silver Mask*. El Paso, TX: Cinco Puntos Press.

Hayes, J. (2002). *Pájaro Verde: The Green Bird*. El Paso, TX: Cinco Puntos Press.

Hayes, J. (2005). *A Spoon for Every Bite: Una cuchara para cada bocado*. El Paso, TX: Cinco Puntos Press.

Kurusa. (1983). *La calle es libre* Caracas, Venezuela: Ediciones Ekaré-Banco del Libro.

Laínez, R. C. (2010a). *From North to South: Del norte al sur*. New York: Children's Book Press.

Laínez, R. C. (2010b). *My Shoes and I: Crossing Three Borders*
Mis zapatos y yo: Cruzando tres fronteras. Houston, TX: Piñata Books.

Perez, Amada Irma. *My Very Own Room: Mi propio cuartito*. San Francisco: Children's Book Press.

Pérez, A. I. (2009). *My Very Own Room: Mi propio cuartito*. San Francisco: Children's Book Press.

Saenz, B. (1998). *A Gift from Papá Diego: Un regalo de Papá Diego*. El Paso, TX: Cinco Puntos Press.

Sáenz, B. A. (2008). *A Perfect Season for Dreaming: Un tiempo perfecto para soñar*. El Paso, TX: Cinco Puntos Press.

Womersley, J. (1999). *Carlos*. Boston, MA: Houghton Mifflin.